

N° 2837.

POLOGNE ET ROUMANIE

Arrangement sur la reconstruction
du pont ferroviaire situé sur le
Dniestr entre Zaleszczyki et
Schit. Signé à Bucarest, le 24 mai
1929.

POLAND AND ROUMANIA

Agreement regarding the Recons-
truction of the Railway Bridge
over the Dniester, between Za-
leszczyki et Schit. Signed at Bu-
charest, May 24, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2837. — AGREEMENT ² BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE KINGDOM OF ROUMANIA REGARDING THE RECONSTRUCTION OF THE RAILWAY BRIDGE OVER THE DNIESTER, BETWEEN ZALESZCZYKI AND SCHIT. SIGNED AT BUCHAREST, MAY 24, 1929.

French official text communicated by the Polish Delegate accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place October 21, 1931.

THE REPUBLIC OF POLAND and THE KINGDOM OF ROUMANIA, being desirous of accelerating the resumption of railway communications through the frontier point Zaleszczyki-Stefanesti have decided to conclude an agreement ³ intended to supplement the Agreement on traffic by rail between the two countries and the Convention ⁴ on Transit between Jasienów Polny and Zaleszczyki negotiated at the same time.

The Plenipotentiaries appointed for this purpose :

On behalf of THE REPUBLIC OF POLAND :

M. François MOSKWA, Departmental Deputy Director at the Ministry of Communications,
and

On behalf of THE KINGDOM OF ROUMANIA :

M. Cézár MEREUȚA, Sub-Director General of the Roumanian Railways,

Having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

The Roumanian railways shall construct two new supports in openings Nos. III and IV shown on the attached sketch ⁵. These supports shall be devised for type E trains referred to in the 1925 edition of the "*Berechnungsgrundlagen für eiserne Eisenbahnbrücken*" of the German railways.

Article 2.

The work referred to in Article 1 shall be carried out so that the whole bridge shall be ready for traffic on October 1st, 1929, or, if this should prove impossible, by November 1st, 1929. The periods indicated by these dates may be extended in so far as may be essential in the event of the progress of the work being hindered by serious floods or other accident equivalent to *force majeure*.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Warsaw, July 3, 1931.

³ Vol. CXXI, page 167, of this Series.

⁴ Vol. CXXXIII, page 147, of this Series

⁵ Not printed.

Article 3.

By the dates mentioned in Article 2 the necessary repairs shall be made to supports I and II on the Roumanian side, and to supports VII and VIII on the Polish side (see sketch), by the railway administrations concerned at their own expense, each for its section of the bridge. The Roth-Wagner supports in openings V and VI shall be made available for use by the Polish railways. The Roumanian railways shall refund to the Polish railways their expenditure on such works for the Roumanian section of the bridge.

Article 4.

The existing constructions in openings I, II, VII and VIII shall be strengthened or reconstructed; the present Roth-Wagner construction shall be replaced by a permanent construction. The railway administrations concerned shall come to an agreement with regard to the average moving excess weight to be borne by the bridge in accordance with which the strengthening or reconstruction shall be calculated and shall at the same time fix the period within which the work shall be completed.

Article 5.

The Roth-Wagner construction shall be replaced by a permanent construction by whichever of the two administrations offers the most advantageous terms from the point of view of price and the maintenance of traffic.

Article 6.

The materials and tools required for the reconstruction of the bridge may be transported across the frontier free of Customs duty, provided always that the said tools are retransported after the work is completed. The frontier control services shall be informed before the work is begun, both of the date on which it will be begun and of the materials and tools which are to cross the frontier.

The administrative staff in charge of the reconstruction of the bridge shall be entitled to cross the frontier on production of a certificate from the respective railway authorities setting forth the duties of such staff. These certificates shall be drawn up in Polish and Roumanian.

Article 7.

The present Agreement shall be ratified as soon as possible; the instruments of ratification shall be exchanged at Warsaw. It shall enter into force on the day on which the instruments of ratification are exchanged.

Done in two copies, in French one copy for each of the two Contracting Parties.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed the present Agreement.

BUCHAREST, *May 24, 1929.*

(—) F. MOSKWA.

(—) C. MEREUȚA.